Thứ Bảy, 31-1-2026. Năm A
Saturday, January-31-2026. Year A
Tuần 3 Thường Niên
Lễ Nhớ Thánh Gioan Bosco, Linh mục

Mc 4, 35-41 Mark 4:35-41
Vậy thì ai là người mà ngay cả gió và biển cũng phải vâng lời? (Mc 4,41)

In today's Gospel, did you notice that, after he has calmed the sea, Jesus still has to ask his disciples, "Why are you terrified?" (Mark 4:40). He doesn't ask "Why were you terrified?" The disciples are still afraid—but afraid of what? Is it possible that they are afraid of Jesus, now that he has revealed how powerful he is?	Trong Tin Mừng hôm nay, bạn có để ý rằng, sau khi đã dẹp yên biển cả, Chúa Giêsu vẫn phải hỏi các môn đệ: "Sao các con lại sợ hãi?" (Mc 4,40). Ngài không hỏi: "Sao các con đã sợ hãi?". Các môn đệ vẫn còn đang sợ hãi - nhưng sợ điều gì? Liệu họ có sợ Chúa Giêsu, khi giờ đây Ngài đã tỏ lộ quyền năng của Ngài không?
We can all identify with the disciples' fear before they woke Jesus. The storm must have been terrifying! And with Jesus fast asleep, they probably felt alone and abandoned. But what about the disciples' fear after Jesus calmed the storm? "Who then is this?" they ask, in a combination of wonder and unsettled awe (Mark 4:41). Here was a new revelation about this man Jesus—and that revelation was frightening to them!	Tất cả chúng ta đều có thể đồng cảm với nỗi sợ hãi của các môn đệ trước khi họ đánh thức Chúa Giêsu. Cơn bão hẳn đã rất kinh hoàng! Và khi Chúa Giêsu ngủ say, có lẽ họ cảm thấy cô đơn và bị bỏ rơi. Nhưng còn nỗi sợ hãi của các môn đệ sau khi Chúa Giêsu dẹp yên cơn bão thì sao? "Vậy người này là ai?" họ hỏi, với sự vừa kinh ngạc vừa bàng hoàng (Mc 4,41). Đây là một mặc khải mới về con người Chúa Giêsu này - và mặc khải đó đã khiến họ sợ hãi!
There's nothing really wrong with this kind of fear, but there's an even better one: godly fear. It's a new recognition of God's holiness, majesty, and power. This fear causes a new prayer to arise in our hearts. It's a prayer of reverence that acknowledges God's power and his sovereignty over all creation—and over our lives. This holy fear humbles us and moves us to surrender our concerns to him—and to trust in his wisdom. It tells us that this God, who loves us unconditionally, is utterly able to care for us and our loved ones, even if we don't understand how he will do it.	Loại sợ hãi này thực sự không có gì sai, nhưng còn một loại sợ hãi còn tốt hơn: sợ hãi theo ý Chúa. Đó là một sự nhận thức mới về sự thánh khiết, uy nghi và quyền năng của Thiên Chúa. Nỗi sợ hãi này khơi dậy một lời cầu nguyện mới trong lòng chúng ta. Đó là lời cầu nguyện tôn kính, thừa nhận quyền năng và quyền cai trị của Chúa trên toàn thể thụ tạo - và trên cuộc sống của chúng ta. Lòng kính sợ thánh thiện này khiến chúng ta khiêm nhường và thúc đẩy chúng ta phó thác mọi lo lắng cho Ngài - và tin cậy vào sự khôn ngoan của Ngài. Lời cầu nguyện này cho chúng ta biết rằng Thiên Chúa này, Đấng yêu thương chúng ta vô điều kiện, hoàn toàn có thể chăm sóc chúng ta và những người thân yêu của chúng ta, ngay cả khi chúng ta không hiểu Ngài sẽ làm điều đó như thế nào.

Yes, Jesus is so powerful that the mighty winds and the churning seas of life obey him. But never forget that this holy, all-powerful God is your God and your Savior. He is in the boat with you. He is on your side. He will not let you sink. So cry out to him when you are afraid. But cry out in holy fear, trusting in him and surrendering to his care! "Jesus, I trust in you and in your awesome power and authority over all creation!"	Đúng vậy, Chúa Giêsu quyền năng đến nỗi những cơn gió mạnh và biển cả cuồn cuộn của cuộc đời đều vâng phục Ngài. Nhưng đừng bao giờ quên rằng Thiên Chúa thánh khiết, toàn năng này là Thiên Chúa và là Cứu Chúa của bạn. Ngài ở trên thuyền với bạn. Ngài ở bên cạnh bạn. Ngài sẽ không để bạn chìm. Vậy nên, hãy kêu cầu Ngài khi bạn sợ hãi. Nhưng hãy kêu cầu trong lòng kính sợ thánh thiện, tin cậy Ngài và phó thác cho sự chăm sóc của Ngài! Lạy Chúa Giêsu, con tin cậy Chúa và quyền năng cùng thẩm quyền tuyệt vời của Chúa trên toàn thể thụ tạo!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.